

La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla*

Susan Smythe Kung

La Universidad de Texas en Austin

El tepehua de Huehuetla (TH) es hablado por menos de mil quinientas personas en Huehuetla, Hidalgo, que está ubicado en el noreste de México. Es miembro de la familia Totonacana. Todas las lenguas totonacanas han sido analizadas como lenguas acusativas sin ninguna característica ergativa (Aschmann 1973, 1983; Beck 2004; Levy 1990; MacKay 1999; MacKay y Trechsel 2005; McQuown 1990; Reid 1991; Reid y Bishop 1994; Watters 1988). En este trabajo propongo la existencia de la intransitividad mixta en el TH. En la sección 1, presento información pertinente a la gramática de TH. En la sección 2, presento los datos y el argumento a favor de la intransitividad mixta en el TH. Sigue la sección 3, en que aparecen los datos y el argumento que no sostienen el análisis de la intransitividad mixta. Por último, en la sección 4, ofrezco algunas conclusiones.

1. INFORMACIÓN PERTINENTE A LA GRAMÁTICA DE TH

El TH es un idioma polisintético con marcación en el núcleo (Nichols 1986). Tiene dos juegos verbales de marcación de persona y número que son la manera principal de indicar las relaciones gramaticales de los argumentos centrales. No se puede usar pronombres independientes para hacerlo porque hay un solo juego de pronombres que se usan principalmente para énfasis. Ni se puede usar sustantivos de caso porque no se marca el caso en los sustantivos.

* Estos datos vienen de mi trabajo de campo sobre el tepehua de Huehuetla, que fue apoyado por Fulbright García-Robles, National Science Foundation (# 0078453) y el Proyecto para la Documentación de las Lenguas de Mesoamérica. Quiero agradecer a los hablantes del TH que me ayudaron—Nicolás Viguera Patricio, Fidela Sevilla García, Micaela Santiago Plata y Antonio Viguera Huerta (que descansa en paz). También quiero agradecer a Roberto Zavala Maldonado y Gabriela García Salido por ayudarme a traducir este trabajo al castellano.

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

Tampoco se puede usar el orden de los constituyentes principales porque su orden es bastante pragmático y porque muchas veces la cláusula consiste de una sola palabra verbal.

Los ejemplos en (1) muestran que se marca primera persona nominativa por medio de un prefijo y un sufijo, y se marca primera persona acusativa por medio de un prefijo. Los ejemplos en (2) muestran que se marca la segunda persona nominativa por medio de sufijos, formas supletivas y la glotalización de las oclusivas y africadas, y se marca segunda persona acusativa por medio de un sufijo. No voy a enfocarme en cómo se marca el número en estas dos personas por falta de espacio.¹

(1) Marcación de primera persona

- a. (**i**)**k**makchaalh juu lhii'ut²
 (**i**)**k**-mak-chaa-li juu lhii'ut
 1NOM-CAUS-se.madura(VI)-PFV ART fruta
 ‘Dejé cocer la fruta.’ (ELIEX1: 002)
- b. juu luwch **kjunaw**
 juu luw+ch **k-jun-aw**
 ART víbora+YA **1**NOM-dice(VT)-**1**PL.NOM
 ‘La llamamos <<víbora>>.’ (T0009: 012)
- c. **kimpuukilhch'uch'uy**
 kin-puukilhch'uch'u-y
 1ACU-besa(VT)-IMPV
 ‘Me besa.’ (TPWDB)

¹ Para más información acerca de la gramática de TH, véase Smythe Kung (2007).

² En este trabajo hago uso de una ortografía práctica para representar los datos. Los símbolos que difieren de los representados por el alfabeto fonético internacional (IPA) son los siguientes: VV = vocal larga, C' = consonante glotalizada, ' = oclusiva glotal, x = /Σ/, tz = /ts/, ch = /τΣ/, lh = /ʀ/, y = /j/, j = /h/. Los fonemas /y/ y /w/ son semi-vocales. El fonema /q/ desapareció del idioma muy recientemente y ahora el fonema /q/ está en el proceso de fusión con el fonema /ʔ/ (Smythe 2002, 2003). Las abreviaturas son las siguientes: ACU Acusativo, ART Artículo, CAUS Causativizador, CL Clasificador, DAT Dativo, DIS Distributivo, DESID Desiderativo, DVB Deverbalizador, ENF Énfasis, EST Estativo, FOC Foco, FUT Futuro, ID Ideófono, IMPV Imperfectivo, IN Inminente, INST Instrumento, IRR irrealis, NEG Negativo, NOM Nominativo, PAS Pasado, PF Perfecto, PFV Perfectivo, PL Plural, POS Poseedor, POSI Poseedor Indefinido, PREP Preposición, PRN Pronombre, REP Repetitivo, RFL Reflexivo, RPT Reportativo, SG Singular, SIN Sujeto Indefinido, TH Tepehua de Huehuetla, VI Verbo Intransitivo, VT Verbo Transitivo, YA ya, 1 primera persona, 2 segunda persona, 3 tercera persona, + clítico, - límite de sufijo, = límite de forma compuesta, *forma no atestiguada.

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

(2) Marcación de segunda persona

- a. **t'amak'oomp'ut'unch**
tamakajun-putun+ch
 se.queda(VI)-DESID +YA
 'Te quieres quedar.' (T0055: 065)
- b. **lhk'aat'i**
lhkaan-t'i
 mide(VT)-2SG.NOM.PFV
 'Lo mediste.' (TPWDB)
- c. ζtanch juu **t'i'inat'it?**
 tanch juu **ti-'an-at'it**
 a dónde ART IN-va(VI)-2PL.NOM
 '¿A dónde van ustedes?' (TPWDB)
- d. ka'uyajuu Siiliyaa
 ka-'u-yaa-**n** juu Siiliyaa
 IRR-come(VT)-FUT-2ACU ART Cecilia
 'Cecilia te va a comer.' (T0058: 031)

En TH, no se marca la tercera persona singular nominativa ni acusativa en los verbos. Los ejemplos en (3) muestran que cada raíz transitiva que no está marcada para persona, en realidad tiene dos argumentos de tercera persona singular, mientras que cada raíz intransitiva que no está marcada para persona tiene un argumento de tercera persona singular.

(3) Falta de marcación de tercera persona singular

- a. **muujuuy** juu waati lakap'aqxqa
 muujuu-y juu waati laka-p'aqxqa
 echa(VT)-IMPFV ART tortilla PREP-comal
 'Echa las tortillas en el comal.' (TPWDB)
- b. juu pumatam lapanak **niilh**
 juu puma-tam lapanak nii-li
 ART CL:humano-uno persona se.muere(VI)-PFV
 'Una persona se murió.' (T0009: 001)

Los ejemplos en (4) muestran que cuando ambos, el sujeto y el objeto, son tercera persona plural, se puede combinar el prefijo nominativo de tercera persona plural *ta-* con el prefijo acusativo de tercera persona plural *lak-*. En otras variantes de la familia Totonacana, no se pueden

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

combinar productivamente los morfemas cognatos (por ejemplo, en el Tepehua de Tlachichilco (Watters 1988), en el Totonaco de Xicotepec de Juárez (Reid 1991) ni en el Totonaco de Filomeno Mata (T. McFarland, p.c.), entre otros.)

(4) Co-ocurrencia de *ta-* (3PL.NOM) y *lak-* (3PL.ACU)

- a. **talaqaqlhteyuuy**
ta-lak-'aqlhteyjuu-y
3PL.NOM-3PL.ACU-ayuda(VT)- IMPFV
 '(Ellos) los ayudan (a ellos).' (3QI)
- b. x**atalaqp'**aqx'ulaay
 xa-**ta-lak-**p'aqx'ulaa-y
 PAS-**3PL.NOM-3PL.ACU-rompe(VT)-IMPFV**
- juu xlhisaan'an
 juu x-lhiisan-'an
 ART 3POS-instrumento.musical-PL.POS
 'Rompieron sus instrumentos musicales.' (T0063: 086)

Sin embargo, es importante notar que la marcación de un objeto tercera persona plural en el verbo no es obligatorio en TH (ni en las otras variantes totonacas). En TH resulta obligatorio solamente cuando el referente del objeto tercera persona plural es *humano*, como se observa en (5a), donde *lak-* es correferente con *juu tz'alan* 'los muchachos'. Si se quita el prefijo *lak-*, la cláusula no es gramatical, como se ve en (5b).

(5) *lak-* obligatorio con objeto humano

- a. juu Xiiwan tup **lakch'**int'aa juu tz'alan
 juu Xiiwan tup **lak-**ch'int'aa juu tz'al-an
 ART Juan ID:patada **3PL.ACU-patea(VT).PFV** ART muchacho-PL
 'Juan pateó a los muchachos.'
- b. *juu Xiiwan tup ch'int'aa juu tz'alan
 Lectura buscada: 'Juan pateó a los muchachos.' (Q3I)

En todos los demás casos (cuando el referente del sustantivo es animado no humano o inanimado), la marcación del objeto es *opcional*, como se ve en los ejemplos de (6).

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

(6) *lak-* opcional con objetos no humanos e inanimados

- a. (**lak**)ch'apamaalh juu chiila' xasqat'an
 (**lak-**)ch'apamaa-li juu chiila' x-'asqat'a-n
 (**3PL.ACU-**)tapa(VT)-PFV ART pollo 3POS-hijo-PL
 'Tapó la gallina sus hijos.' (TPWDB)
- b. (**lak**)puulhkuh juu 'ixstapu juu t'aku'
 (**lak-**)puu-lhku-li juu 'ix-stapu juu t'aku'
 (**3PL.ACU-**)INST-quema(VI)-PFV ART 3POS-frijol ART mujer
 'La señora quemó su(s) frijol(es).' (ELIEX14: 005)

2. ARGUMENTOS A FAVOR DE LA INTRANSITIVIDAD MIXTA EN EL TH

En la sección 2.1, presento la evidencia de la intransitividad mixta en TH y en la sección 2.2, presento otras divisiones entre personas en la gramática del idioma.

2.1 *Evidencia de la intransitividad mixta en TH.* Ya hemos visto que el TH tiene dos juegos de marcadores pronominales verbales: los marcadores nominativos indican el sujeto en un verbo transitivo tanto como en un verbo intransitivo, mientras que los marcadores acusativos indican el objeto de un verbo transitivo. En los ejemplos en (7a y b), el prefijo *ta-* es correferente con los sujetos. En el ejemplo en (7c), el prefijo *lak-* es correferente con el objeto. Por lo regular, es un sistema acusativo.

(7) Sistema acusativo

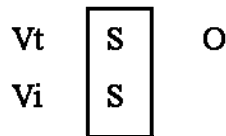
- a. maa jantu **ta**'uputunpalay juu xaa'akanit
 maa jantu **ta**-u-putun-pala-y juu xaa-'akanit
 RPT NEG **3PL.NOM**-come(VT)-DESID-REP-IMPV ART POSI-carne
 'No quieren comer la carne.' (T0020: 032)
- b. **tacha**'an juu pulasiyaa
ta-cha'an juu pulasiyaa
3PL.NOM-llega(VI) ART policía
 'Llegan los policías.' (T0055: 027)

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

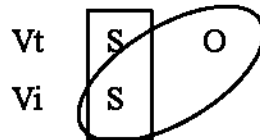
- c. maa yuch³ **laktitaymay** juu t'akuunin
 maa yuch **lak-titayma-y** juu t'aku'-nin
 RPT 3SG.PRN **3PL.ACU-persigue(VT)-IMPFV** ART señora-PL
 'Él persigue a las señoras.' (T0003: 005)

No obstante, el sistema de marcación de argumentos varía de un sistema acusativo cuando se trata de verbos intransitivos, donde se encuentra algo que se parece a la intransitividad mixta de Merlan 1985 o al sistema escindido de Dixon 1994. Dixon modela los sistemas acusativos y escindidos con diagramas semejantes a los que aparecen en (8). En el sistema acusativo, el sujeto del verbo intransitivo siempre se marca igual al sujeto del verbo transitivo. En el sistema escindido (o sea, en la intransitividad mixta), el sujeto del verbo intransitivo a veces se marca como el *sujeto* del verbo transitivo y a veces como el *objeto* del verbo transitivo.

(8) a. Sistema Acusativo



b. Sistema Escindido o Dividido



(basado en Dixon 1994: 72)

Según Dixon, hay varios tipos de sistemas escindidos, incluyendo los que son determinados por la semántica del verbo y los que son determinados por la semántica del referente del sustantivo. La división que se encuentra en el TH es del segundo tipo. Específicamente, la división en TH involucra solamente los sustantivos que son de *tercera persona plural* y es determinado por la animacidad de estos sustantivos. Si el argumento de un

³ Repito que los pronombres independientes se usan principalmente para énfasis en el TH.

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

verbo intransitivo es tercera persona plural y también es *animado*, como *juu lapanák* ‘la gente’ en (9a), es marcado en el verbo con el marcador nominativo *ta-*, pero cuando el argumento es *inanimado* como *juu 'al'hik* ‘el papel’ en (9b), es marcado en el verbo por el marcador acusativo *lak-*.

(9) Intransitividad mixta: verbos estativos

- a. maa 'anch xtawiiłanah juu lapanák
maa 'anch x-ta-wii-lanah juu lapanák
RPT allí PAS-**3PL.NOM**-sentado(VI)-3PL. EST ART gente
'Allí vivían/estaban las personas.' (T0057: 006)
- b. juu 'alhík **lak**tanuun juu lakapaaxtuk
juu 'alhík **lak**-tanuun juu laka-paaxtuk
ART papel **3PL.ACU**-metido(VI) ART PREP-puntilla
'Los papeles están metidos en la puntilla.' (MB22)

La intransitividad mixta en TH no está limitada a los verbos intransitivos estativos, sino se la encuentra también con los verbos intransitivos que se refieren a eventos no-controlados, como *patajuu* ‘se caye’ en los ejemplos de (10). El sustantivo animado en (10a), *juu tz'alan* ‘los muchachos’, es correferente con el prefijo nominativo *ta-*, mientras que en (10b) el sustantivo inanimado *juu xłakmaka' juu k'iw* ‘las ramas del árbol’ es correferente con el prefijo acusativo *lak-*.

(10) Intransitividad mixta: verbos no-controlados

- a. **ta**patajuu juu tz'alan
ta-patajuu juu tz'al-an
3PL.NOM-se.caye(VI).PFV ART muchacho-PL
'Se cayeron los muchachos.'
- b. **lak**patajuu juu xłakmaka' juu k'iw
lak-patajuu juu x-lak-maka' juu k'iw
3PL.ACU-se.caye(VI).PFV ART 3POS-PL-mano ART árbol
'Se cayeron las ramas del árbol.' (Qlak)

Dado que la división en TH solo afecta los sustantivos inanimados que no pueden ser agentes, la intransitividad mixta es limitada ya que nunca ocurre con verbos controlados que

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

deben tener agentes como sujetos. Pero no quiero enfocarme en los tipos de *verbos*, sino en los tipos de *sustantivos* y su agentividad, o—mejor dicho—su falta de agentividad.

La intransitividad mixta de TH se puede modelar con una jerarquía de animacidad (Silverstein 1976) como la del ejemplo en (11). En esta jerarquía, la primera persona y la segunda persona son iguales y las dos ocupan un lugar más alto en la jerarquía que la tercera persona animada, y esta a su vez un lugar más alto que la tercera persona inanimada. En el asunto de la intransitividad, la primera y la segunda persona y la tercera persona animada se marcan con marcación nominativa mientras que la tercera persona inanimada se marca con marcación acusativa. En otros lugares de la gramática que vamos a ver en la sección 2.2, también hay una división entre primera y segunda persona y tercera persona animada.

(11) Jerarquía de Animacidad en TH

1ª y 2ª persona >> 3ª persona animada >> 3ª persona inanimada

La intransitividad mixta no ha sido documentada en ninguna de las otras variantes de la familia totonacana. Todas las demás ocupan el marcador nominativo de tercera persona plural para un sujeto inanimado tanto como para un sujeto animado.

2.2. *Otras divisiones entre personas en la gramática de TH.* La intransitividad mixta involucra la tercera persona, pero no involucra la primera persona ni la segunda persona. Hay por lo menos otros dos lugares en la gramática de TH donde hay una división entre primera y segunda persona y tercera persona: (i) con el marcador de sujeto indefinido *-kan* y (ii) con el marcador reflexivo *-kan*. Creo que la polisemia aquí no es por ninguna casualidad.

2.2.1 Sujeto indefinido. Un sujeto que es indefinido o no especificado es marcado en el verbo con el sufijo *-kan*. En una base verbal ditransitiva, hay una diferencia en la marcación del objeto

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

indirecto entre la primera y segunda persona y la tercera persona plural. Cuando es primera o segunda persona el objeto indirecto (o sea el benefactivo o recipiente), es marcado en el verbo con los marcadores *nominativos*, como se ve en los ejemplos de (12a y b). Cuando es tercera persona plural el objeto indirecto, es marcado en el verbo con el marcador *acusativo*, como se ve en el ejemplo en (12c). El ejemplo en (12d) muestra que no es gramatical combinar el prefijo nominativo *ta-* con el sufijo del sujeto indefinido *-kan*. En todos los ejemplos de (12), el sufijo dativo *-ni* indica que un objeto indirecto está marcado en el verbo.

(12) División en la marcación de objeto indirecto

- | | | | |
|----|--|-----|---------------|
| a. | k xtaqnik <u>aa</u> w | juu | lhiich'alhkat |
| | k -xtaq-ni- <u>kan</u> -w | juu | lhiich'alhkat |
| | 1NOM -da(VT)-DAT- <u>SIN</u> - 1PL.NOM | ART | trabajo |
| | 'Nos dieron trabajo.' | | |
| | | | |
| b. | xt' aqnik' <u>aat</u> 'it | juu | lhiich'alhkat |
| | xtaq-ni- <u>kan</u> - t' it | juu | lhiich'alhkat |
| | da(VT)-DAT- <u>SIN</u> - 2PL.NOM | ART | trabajo |
| | 'Les dieron trabajo a ustedes.' | | |
| | | | |
| c. | lak xtaqnik <u>aalh</u> | juu | lhiich'alhkat |
| | lak -xtaq-ni- <u>kan</u> -li | juu | lhiich'alhkat |
| | 3PL.ACU -da(VT)-DAT- <u>SIN</u> -PFV | ART | trabajo |
| | 'Les dieron trabajo (a ellos).' | | |
| | | | |
| d. | * ta xtaqnik <u>aalh</u> | juu | lhiich'alhkat |
| | ta -xtaq-ni- <u>kan</u> -li | juu | lhiich'alhkat |
| | 3PL.NOM -da(VT)-DAT- <u>SIN</u> -PFV | ART | trabajo |
| | Lectura buscada: 'Les dieron trabajo (a ellos).' | | |
| | (Qlak) | | |

Cuando la base verbal marcada por sujeto indefinido es transitiva y tiene un solo objeto, se ocupan solamente los marcadores *acusativos* para indicar la persona y número del argumento, incluso para la primera y segunda persona, como se ve en los ejemplos de (13).

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

(13) Falta de división en la marcación de objeto directo

- a. **kimpuukílhch'uch'ukaalh**
kin-puukílhch'uch'u-kan-li
1ACU-besa(VT)-SIN-PFV
 'Me besaron.'

- b. **puukilhch'uch'ukaan**
puukílhch'uch'u-kan-n
besa(VT)-SIN -2ACU
 'Te besaron.'

- c. **lakpuukilhch'uch'ukaalh**
lak-puukílhch'uch'u-kan-li
3PL.ACU-besa(VT)-SIN-PFV
 'Los besaron (a ellos).' (TPWDB)

2.2.2 Sujeto reflexivo. Se marca el reflexivo con el mismo sufijo *-kan*. Otra vez hay una división en la marcación de las personas. Si el argumento del verbo reflexivo es primera o segunda persona, es marcado en el verbo con los marcadores *nominativos*, como se ve en los ejemplos de (14a y b). Cuando el argumento es tercera persona plural, no es marcado en el verbo con el marcador *nominativo*. El ejemplo en (14c) muestra que no es gramatical combinar el prefijo *nominativo ta-* con el sufijo reflexivo *-kan*. Pero tampoco es gramatical usar *lak-* aquí, como se ve en el ejemplo de (14d). En el lugar de *ta-* o *lak-*, se ocupa el prefijo *'a-* que es correferente con un argumento de tercera persona plural en un verbo detransitivizado; dado que el sufijo reflexivo reduce la valencia del verbo por un argumento, se usa el prefijo *'a-* aquí.

- (14) a. **klaqxtanxwiikaaw**
k-laqxtan-xwii-kan-w
1NOM-mejilla-rasura-RFL-1PL.NOM
 'Ya nos rasuramos.' (Qlak)

- b. **laqxt'an-xwii-k'aa-t'it**
laqxtan-xwii-kan-t'it
mejilla-rasura-RFL-2PL.NOM
 'Ya se rasuraron ustedes.' (Qlak)

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

- c. ***ta**laqxtanxwiikaalhch juu papaanin
ta-laqxtan-xwii-kan-li+ch juu papa'-nin
3PL.NOM-mejilla-rasura-RFL-PFV+YA ART señor-PL
Lectura buscada: 'Se rasuraon los señores.' (Q3I)
- d. ***laq**laqxtanxwiikaalhch juu papaanin
lak-laqxtan-xwii-kan-li+ch juu papa'-nin
3PL.ACU-mejilla-rasura-RFL-PFV+YA ART señor-PL
Lectura buscada: 'Se rasuraon los señores.' (Q3I)
- e. 'a**la**qxtanxwiikaalhch juu papaanin
'a**a**-laqxtan-xwii-kan-li+ch juu papa'-nin
3PL-mejilla-rasura-RFL-PFV+YA ART señor-PL
'Se rasuraon los señores.' (Q3I)

En resumen, hay una división en la marcación de persona en otros dos lugares de la gramática en que se marcan primera y segunda persona—pero no tercera persona—con los marcadores nominativos en vez de los marcadores acusativos.

3. ARGUMENTO CONTRA LA INTRANSITIVIDAD MIXTA EN EL TH

En la sección 3.1, presento varios usos del prefijo *lak-*. En la sección 3.2, muestro que la polisemia de *lak-* puede resultar en ambigüedad.

3.1 *Polisemia de lak-*. Aunque la intransitividad mixta en TH que se presenta en los ejemplos de (9) y (10) parece bastante obvia, el asunto se complica con el hecho de que el prefijo acusativo *lak-* también tiene otros dos usos en el verbo. Ya hemos visto su uso como marcador acusativo de tercera persona plural. Además se lo ocupa para indicar distributividad de la acción del verbo y para marcar pluralidad múltiple (o sea para distinguir una cantidad de dos o tres de una cantidad de más de tres). Aparte de estos tres usos, también se lo ocupa en sustantivos y adjetivos para indicar la pluralidad.

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

Los ejemplos en (15) muestran el uso de *lak-* para indicar distributividad del verbo. En (15a), el prefijo *lak-* refiere a la acción repetida de cortar o picar con cuchillo. En (15b), el prefijo *lak-* refiere a la acción repetida de masticar.

(15) *lak-* indica distributividad del verbo

- a. **lak**ch'uk'u'ulaay juu 'icebolla
lak-ch'uk'u='ulaa-y juu 'ix-cebolla
DIS-corta(VT)=pone(VT)-IMPFV ART 3POS-cebolla

juu laxkuchiiluu
juu laka-x-kuchiiluu
ART PREP-3POS-cuchillo
‘Hace picadillos de la cebolla con su cuchillo.’ (ELIEX3: 011)

- b. **laktz'**akay juu waati
lak-tz'aka-y juu waati
DIS-mastica(VT)-IMPFV ART tortilla
‘Mastica la tortilla.’ (ELIEX3: 037)

Los ejemplos en (16), (17) y (18) muestran el uso de *lak-* para distinguir la pluralidad múltiple de la pluralidad simple. En (16) vemos dos ejemplos de primera persona plural; la falta del prefijo *lak-* en (16a) indica que el sujeto plural consiste en solamente dos o tres personas, mientras que la presencia de *lak-* en (16b) indica que el sujeto plural consiste en más de tres personas. Se ocupa el prefijo *lak-* para identificar pluralidad múltiple en segunda y tercera persona plural también, como se ve en los ejemplos de (17) y (18), respectivamente. Además, incluyo un ejemplo de un texto en (19) en que *lak-* marca la pluralidad múltiple del sujeto en un verbo intransitivo activo. Lo que quiero acentuar aquí es que todos los ejemplos de (16) hasta (19) son de verbos *intransitivos* que también llevan marcadores *nominativos*.

lak- marca la pluralidad múltiple

- (16) a. xakyaaw juu lakatii
xa-k-yaa-w juu laka-tii
PAS-1NOM-parado(VI)-1PL.NOM ART PREP-camino
‘Estábamos (2-3) parados en el camino.’

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, tomo 1 (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

- b. xak**l**akyaaw juu lakatii
 xa-k-**lak**-yaa-w juu laka-tii
 PAS-1NOM-**PL**-parado(VI)-1PL.NOM ART PREP-camino
 ‘Estábamos (>3) parados en el camino.’ (Qlak)
- (17) a. 'ixyaaat'tit juu lakatii
 'ix-yaa-t'tit juu laka-tii
 PAS-parado(VI)-2PL.NOM ART PREP-camino
 ‘Estaban ustedes (2-3) parados en el camino.’
- b. x**l**akyaat'tit juu lakatii
 'ix-**lak**-yaa-t'tit juu laka-tii
 PAS-**PL**-parado(VI)-2PL.NOM ART PREP-camino
 Estaban ustedes (>3) parados en el camino. (Qlak)
- (18) a. xtayaanalh juu lakatii
 'ix-ta-yaa-nalh juu laka-tii
 PAS-3PL.NOM-parado(VI)-3PL.EST ART PREP-camino
 ‘Estaban ellos (2-3) parados en el camino.’
- b. xt**al**akyaanalh juu lakatii
 'ix-ta-**lak**-yaa-nalh juu laka-tii
 PAS-3PL.NOM-**PL**-parado(VI)-3PL.EST ART PREP-camino
 ‘Estaban ellos (>3) parados en el camino.’ (Qlak)
- (19) waa naa naa tarr tal**ak**'atz'alay
 waa naa naa tarr ta-**lak**-'atz'ala-y
 FOC ENF ENF ID:corre 3PL.NOM-**PL**-corre(VI)-IMPFV
 ‘Arrancan a correr [los muchos ladrones].’ (T0055: 077)

Los ejemplos en (20) muestran el uso de *lak-* como marcador de la pluralidad en los sustantivos inanimados. Hay otros marcadores de pluralidad que ocurren en los sustantivos animados y derivados y en algunos sustantivos inanimados, como se ve en los ejemplos de (21).

Pluralidad de sustantivos

- (20) a. **lak**-jaak
PL-plátano
 ‘plátanos’
- b. **lak**-chaqa'
PL-casa
 ‘casas’

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

- c. x-**lak**-ch'aja'
3POS-PL-pierna/pie
'pies', 'piernas' (TPWDB)
- (21) a. 'atapaxxat-**nan**
animal-PL
'animales'
- b. ch'aqawaxt'i-**n**
persona.totonaca-PL
'personas totonacas'
- c. puu-tayaa-n-**nin**
INST-se.para(VI)-DVB-PL
'estribos'
- d. k'iw-**in**
árbol-PL
'árboles' (TPWDB)

Los ejemplos en (22) muestran el uso de *lak-* como marcador de la pluralidad en los adjetivos.

(22) Pluralidad de adjetivos

- a. klaqlaqtz'in juu **laq**slapulh paatz'oqo
k-laq-laqtz'in juu **laq**-slapulh paatz'oqo
1NOM-3PL.ACU-ve(VI) ART **PL**-rojo lápiz
'Veo los lápices rojos.' (PDLMA2005)
- b. **laq**jenew xjuniita juu 'ix'aay juu lapanak
lak-jenew x-jun-niita juu 'ix-'aay juu lapanak
PL-postizo PAS-es(VI)-PF ART 3POS-cabello ART persona
'Era postizo el cabello de la persona.' (TWPDB)

En resumen, hay la polisemia en el verbo entre el uso de *lak-* como marcador acusativo de tercera persona plural, como marcador de acción distributiva, y como marcador de la pluralidad múltiple. Además se ocupa un morfema homófono para indicar la pluralidad de sustantivos tanto como de adjetivos.

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

3.2 *Ambigüedad de lak-*. Dado que el prefijo *lak-* tiene varias funciones, muchas veces su uso puede producir ambigüedad. Por ejemplo, regresando a los ejemplos en (15). Cuando le pregunté a mi colaborador si la cláusula en (15a) también indicaba ‘Hace picadillos de *las cebollas* con su cuchillo’, me respondió que sí. Lo mismo pasó con el ejemplo en (15b), que también puede indicar ‘Mastica *las tortillas*’. La ambigüedad en estos dos ejemplos viene de dos fuentes: los varios sentidos de *lak-* y el hecho de que, por lo general, no se marca la pluralidad en un sustantivo inanimado en TH.

Encontré el patrón de intransitividad mixta en grabaciones de discurso y en oraciones producidas espontáneamente por mis colaboradores. Cuando empecé a probar el patrón con elicitación, encontré mucha más variación. Por ejemplo, mi colaborador me había dicho el ejemplo en (23a), donde el verbo intransitivo es marcado con *lak-*. Luego, le ofrecí los ejemplos en (23b), donde el mismo verbo es marcado con *ta-*, y en (23c), donde el verbo lleva ambos *ta-* y *lak-*; me los aceptó y me dijo que todos los ejemplos de (23) tienen el mismo sentido.

- (23) a. juu jaak **lak**chaay
 juu jaak **lak**-chaa-y
 ART plátano **3PL.ACU**-se.coce(VI)-IMPFV
 ‘Los plátanos se cocen.’ (PDLMA2005)
- b. juu jaak **t**achaay
 juu jaak **ta**-chaa-y
 ART plátano **3PL.NOM**-se.coce(VI)-IMPFV
 ‘Los plátanos se cocen.’ (Qlak)
- c. juu jaak **talak**chaay
 juu jaak **ta-lak**-chaa-y
 ART plátano **3PL.NOM-PL**-se.coce(VI)-IMPFV
 ‘Los plátanos se cocen.’ (Qlak)

El mismo ayudante me dijo la cláusula en (24a) para describir un dibujo del Estímulo de Bowerman (sin fecha); aquí el verbo intransitivo es marcado con *lak-*. Cuando cambié el sujeto a

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, tomo 1 (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

‘piedras’, mi ayudante produjo el ejemplo en (24b), con el mismo verbo marcado con *lak-* todavía. Cuando probé la cláusula en (24c) donde el mismo verbo es marcado con *ta-*, lo rechazó.

- (24) a. **lajkilhtay** juu puumpu'
 lak-kilh-ta-y juu puumpu'
 3PL.ACU-cuelga(VI)-IMPFV ART ropa
 ‘La ropa está tendida.’ (MB37: 1)
- b. **lajkilhtay** juu chiiwx juu laktalhpa
 lak-kilh-ta-y juu chiiwx juu lak-talhpa
 3PL.ACU-cuelga(VI)-IMPFV ART piedra ART PREP-cerro
 ‘Cuelgan las piedras del cerro.’ (Qlak)
- c. ***takilhtay** juu chiiwx juu laktalhpa
 ta-kilh-ta-y juu chiiwx juu lak-talhpa
 3PL.NOM-cuelga(VI)-IMPFV ART piedra ART PREP-cerro
 Lectura buscada: ‘Cuelgan las piedras del cerro.’ (Qlak)

Ahora queda la pregunta ¿por qué son gramaticales los ejemplos en (23b y c) pero no lo de (24c)?

4. CONCLUSIÓN

En conclusión ¿Es el comportamiento del prefijo *lak-* representante de un patron de intransitividad mixta en TH?, o ¿es lo que parece a la intransitividad mixta mejor analizado como un fenómeno de pluralidad y distribución? Algunos datos nos llevan a concluir que se trata de un caso de intransitividad mixta, mientras que otros datos lo rechazan. Lo que estoy empezando a creer es que TH, que es una lengua moribunda, está en el proceso de cambiar a un sistema de intransitividad mixta. El próximo paso es investigar si esto es un caso de gramaticalización.

Muchos de las otras variantes totonacas tienen un marcador de la distributividad y *otro* marcador acusativo de tercera persona plural. Porque en TH los dos conceptos se representan con un solo marcador, es por lo que resulta en mucha polisemia, la cual puede causar un re-análisis del sistema de marcación en TH que no es necesario en las otras variantes totonacas.

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

Otras preguntas son ¿Cuál es lo que modela un re-análisis? ¿Viene el modelo de la propia lengua? por ejemplo de analogía con la división entre primera y segunda persona y tercera persona que se encuentra en las construcciones reflexivas y de sujeto indefinido? o ¿Viene el modelo de afuera de la lengua por causa de algún contacto con otra lengua mesoamericana?

Finalmente, concluyo con otras dos preguntas que no he tenido espacio para contestar aquí: Si este fenómeno en TH verdaderamente es uno de intransitividad mixta, ¿Dónde cabe el TH en la tipología de lenguas que exhiben la intransitividad mixta? y ¿Qué podemos aprender de TH acerca de la tipología de la agentividad?

BIBLIOGRAFÍA

Aschmann, H. P. 1973. *Diccionario totonaco de Papantla*. México D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

Aschmann, H. P. 1983 [1962]. *Vocabulario totonaco de la Sierra*. México D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

Beck, D. 2004. *Upper Necaxa Totonac. Languages of the world/materials 432*. Munich: Lincom Europa.

Bowerman, M. Sin fecha. *Melissa Bowerman's topological picture series*. Ms. Max-Planck Institute for Psycholinguistics, Nijmegen

Dixon, R. M. W. 1994. *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.

Levy, P. 1990. *Totonaco de Papantla, Veracruz. Archivo de lenguas indígenas de México*. México, D. F.: Colegio de México.

MacKay, C. J. 1999. *A grammar of Misantla Totonac*. Salt Lake City: University of Utah Press.

- Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.
- MacKay, C. J. y F. R. Trechsel. 2005. *Totonaco de Misantla, Veracruz. Archivo de lenguas indígenas de México*. México, D. F.: Colegio de México.
- McQuown, N. A. 1990. *Gramática de la lengua totonaca (Coatepec, Sierra Norte de Puebla)*. Mexico, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Merlan, F. 1985. "Split intransitivity: functional oppositions in intransitive inflection." En J. Nichols y A. C. Woodbury (eds.). *Grammar inside and outside the clause*. Cambridge: Cambridge University Press. 324-362.
- Nichols, J. 1986. "Head-marking and dependent-marking grammar." *Language* 62: 56-119.
- Reid, A. A. 1991. *Gramática totonaca de Xicotepec de Juárez, Puebla*. México, D. F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- Reid, A. A. y R. G. Bishop. 1974. *Diccionario totonaco de Xicotepec de Juárez, Puebla*. México D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- Silverstein, M. 1976. "Hierarchy of features and ergativity." En R.M.W. Dixon (ed.). *Grammatical categories in Australian languages*. Canberra: Australian Institute for Aboriginal Studies. 112-171.
- Smythe, S. (2002). The loss of uvular stops in Huehuetla Tepehua. Ponencia presentada en el Annual Meeting of the Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas. San Francisco, Ca.
- Smythe, S. (2003). "Reconstructing lost phonemes in Huehuetla Tepehua using 'affectionate speech'." En I. Mey, et al. (eds.). *Texas linguistic forum 45: SALSA 10*. Austin: UT Linguistics Dept. 167-176.
- Smythe Kung, S. (2007). *A descriptive grammar of Huehuetla Tepehua*. Tesis doctoral, University of Texas at Austin.

Smythe Kung, Susan. 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, tomo 1* (pp. 171-191). Hermosillo, Sonora, Mexico: Editorial UniSon.

Watters, J. K. 1988. *Topics in Tepehua grammar*. Tesis doctoral, University of California, Berkeley.